PRIX DEMIDOV : LES LAUREATS DE L'ANNEE 1996 page 3

LA BIOSPORINE : UNE NOUVELLE ARME CONTRE LES VIRUS page 3

TECHNIP ET LA PETROCHIMIE AU BACHKORTOSTAN page 6

Paraît 10 fois par an

Nº 32, Décembre 1996

Lettres d'Oural

Letters from Ural — *Письма с Урала*

TRIBUNE LIBRE

LES SCIENTIFIQUES ET LE PATRIMOINE ECOLOGIQUE EN OURAL

L'année 1996 aura été marquée par la publication récente du «*Livre Rouge de l'Oural central*». Consacré aux espèces animales et végétales en voie de disparition dans les oblasts de Sverdlovsk et de Perm, il a été approuvé en qualité d'ouvrage de référence par l'administration de ces circonscriptions. C'est la première publication de ce genre qui contribuera à la sauvegarde de la nature en Oural.

C'est également le but des réserves naturelles que le *Groupement ouralien de l'Académie des Sciences* arrive à gérer malgré les difficultés de l'économie nationale. Le Fonds écologique de l'oblast de Sverdlovsk, alimenté par les entreprises polluantes, supplée aux carences du financement budgétaire.

La réserve du fleuve Petchora est la première en Russie dont la signification mondiale ait été reconnue par l'*ONU*. Le parc national d'Ilmen (oblast de Tcheliabinsk) est un véritable musée de minéraux et de paysages. La réserve de Vissim près de Nijni Taguil a pour but de sauvegarder les conifères et le monde animal de la taïga, malgré la présence proche de grosses unités industrielles avec lesquelles la nature coexiste.

Récemment le *Fonds Demidov* a décerné l'un de ses prix annuels à un biologiste renommé de Moscou, Vladimir Sokolov, vice-président du programme international *MAB* (L'Homme et la biosphère) à Paris [voir en page 3 - *N.d.l.R.*].

L'Oural s'étend sur 2.000 km du Nord au Sud et comporte plusieurs formations végétales uniques : toundra, taïga et steppe. En même temps, c'est le lieu de concentration d'un grand nombre d'entreprises industrielles.

Parmi les établissements scientifiques de l'Académie appelés à résoudre les problèmes écologiques nous pouvons citer les instituts d'écologie industrielle (Ekaterinbourg), d'écologie et de génétique des microbes (Perm), des problèmes écologiques du Nord (Arkhangelsk) et des steppes (récemment fondé) à Orenbourg.

Le plus important est l'*Institut d'Ecologie des végétaux et des animaux* (Ekaterinbourg), dont l'antenne de Labytnanga (oblast de Tioumen), sur le Cercle polaire, étudie l'influence des explorations pétrolières et gazières sur la nature du Grand Nord. Une conférence internationale y a été organisée cet été avec la participation de scientifiques de nombreux pays européens, dont la France. Une autre antenne étudie l'environnement de la centrale nucléaire de Biéloyarka, près d'Ekaterinbourg.

Vladimir BOLCHAKOV,
membre de l'Académie des Sciences,
directeur de l'Institut d'Ecologie
des végétaux et des animaux

Faits, Dates...

2-4 Décembre : Ekaterinbourg. Le professeur Jean-Louis Ferrand, pianiste et directeur du *Conservatoire de musique* (Paris), a donné un récital organisé sous l'égide de l'*UNESCO*. Son interprétation de Debussy a suscité l'enthousiasme des mélomanes avertis qui se pressaient dans la salle de concerts comble de la capitale ouralienne. M. Ferrand a aussi interprété des œuvres de Mozart au *Conservatoire de musique d'Ekaterinbourg* avec l'orchestre d'étudiants de cet établissement. Cette manifestation concourt aux liens entre les deux conservatoires et favorise les échanges de pédagogues et d'étudiants.

7 Décembre : Ekaterinbourg. Réunion annuelle de l'*Association ouralienne des réfugiés* dont le nombre atteint 30 mille personnes recensées officiellement (100.000 d'après les estimations du service des migrations).

11 Décembre : Ekaterinbourg. Réception d'une délégation de l'Ambassade de Finlande en Russie, conduite par M. Jarmo Saareva, ministre plénipotentiaire, qui a déclaré que son gouvernement envisage l'ouverture d'une représentation officielle en Oural.

La délégation a fait le point des échanges commerciaux entre la Finlande et l'oblast de Sverdlovsk. Un protocole d'intentions été signé.

11-15 Décembre : Ekaterinbourg. 1re Foire de Noël internationale organisée par la société *OuralExpocentre* sous l'égide du gouvernement de l'oblast.

Près de 70 exposants russes et étrangers ont présenté des biens de consommation, des matériels électroniques et électriques, des meubles de bureau, des matériaux de construction et des denrées alimentaires. On a remarqué la présence des Coréens et des Lettoniens.

25 Décembre : Ekaterinbourg. Ouverture en centre-ville par la *S.A.R.L. MTM*, au 19 de la rue Malychev, d'un magasin «*TEFAL*», le premier dans la région. L'établissement vend exclusivement de l'électroménager de cette société française. Tous les présentoirs ont été livrés par *Tefal*.

Les représentants de l'administration présents à l'inauguration ont remarqué que c'est le deuxième magasin d'électroménager français ouvert en décembre à Ekaterinbourg [voir en page 3].

Revue de Presse

Вечерняя Уфа

(OUFA-SOIR)

L'amour du terroir

La jeune femme architecte Svetlana Nasretdinova a été récompensée par trois diplômes au V[e] concours de projets de fin d'études (Ekaterinbourg) auquel ont participé plus de 250 étudiants de 35 écoles d'architecture de Russie et de CEI.

S. Nasretdinova avait présenté au concours son projet urbanistique d'aménagement des rives de nombreux cours d'eau qui traversent la ville d'Oufa. Ces espaces occupent plus d'un quart de la superficie urbaine, mais sont à peine aménagés pour les loisirs (plages, centres aquatiques, etc.).

Le jury a estimé que ce projet répond aux critères d'une thèse de doctorat et a donné à son auteur, assistante à la chaire d'architecture de l'*Université scientifique et technique d'Etat* à Oufa, une recommandation pour préparer sa maîtrise à l'*Ecole d'architecture de Moscou.*

En 1992, S. Nasretdinova avait déjà remporté le 3[e] prix *ex aequo* au concours international de l'*Académie royale des Beaux-Arts* (Grande-Bretagne).

Уральский рабочий

(L'OUVRIER OURALIEN, Ekaterinbourg)

Un magasin de type vraiment nouveau

«*Nedoïmka*» - mot russe signifiant «arriérés d'impôts», ainsi s'appelle un magasin privé de Nijni Taguil (oblast de Sverdlovsk) où sont mises en vente les marchandises saisies par la police fiscale fédérale chez les débiteurs.

Depuis le début de 1996, des saisies ont été effectuées dans près de cent entreprises. Le montant des ventes est versé au budget fédéral et sert à payer les arriérés de salaires du personnel des entreprises débitrices. Par exemple, 700 employés de la cimenterie locale ont enfin été payés.

La police fiscale saisit, en premier lieu, les titres et l'argent liquide en caisse, puis les matériels de bureau, les véhicules de transport et, en dernier, les équipements de production.

ПАНАЦЕЯ

(PANACEE, Ekaterinbourg)

Faites le bien sans compter !

La *Banque ouralo-sibérienne de Développement Social* (Ekaterinbourg) a payé la moitié des frais de traitement médical d'une trentaine d'enfants atteints de paralysie cérébrale infantile au *Centre de régulation biologique et de gérontologie* (Saint-Pétersbourg).

L'utilisation réitérée de *cortexine*, de *thymaline* et d'*épithalamine* améliore sensiblement le développement psychique et intellectuel des enfants, leur comportement dynamique et leur prononciation.

Depuis plus d'un an, près de 200 petits malades ont été examinés gratuitement dans un centre de diagnostic spécialisé à Ekaterinbourg. Certains d'entre eux ont été opérés.

Une école secondaire spéciale est ouverte à Ekaterinbourg pour les enfants retardés. Ils sont suivis par les spécialistes du groupement scientifique *Bonum.*

Вечерний Екатеринбург

(EKATERINBOURG-SOIR)

Le métro en construction

Le tunnelier allemand *Wirth*, mis en service fin juin dernier, a percé 120 mètres durant le mois de novembre sur le prolongement de la ligne du métro d'Ekaterinbourg [voir les *Lettres* n° 28 de juin 1996, p. 7 - *N.d.l.R.*], ce qui constitue en moyenne 4,3 m par jour.

Les services techniques de l'entreprise ont commencé à monter des anneaux de cuvelage de type nouveau en béton pour protéger le tunnel contre les eaux souterraines. Ils sortent d'une centrale à béton appartenant à l'entreprise qui construit le métro. De cette manière, les responsables espèrent ne plus dépendre des retards de livraison d'anneaux en fonte par les entreprises métallurgiques.

La vitesse d'avancement du tunnelier doit augmenter sensiblement dans les mois à venir.

Premiers résultats de la législation

Le *Comité antitrusts* de la ville d'Ekaterinbourg a frappé d'une amende égale à cent fois le salaire minimal, le directeur du casino «*Katarinenbourg*» pour infraction à la législation sur la publicité. Toutes les enseignes lumineuses sont en anglais, et non en russe. Le nom même de l'établissement est emprunté à l'allemand de l'époque de Pierre le Grand.

Pourtant, la direction du casino avait été avertie au préalable. C'est la première application de la loi sur la publicité, adoptée il y a plus d'un an. L'amende peut atteindre 500 fois le salaire minimal.

ISSN 1248-0762

Lettres d'Oural

N° Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement :
330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association
FRANCE-OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :

Président d'honneur : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Irina Touroueva, Alice Debailly
Secrétaire réd. : Elena Podkorytova
Traduction : Serge Orlinkov

B.P. 32
75860 PARIS Cedex 18, FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél + fax 7 3432 / 56 33 45

© *Lettres d'Oural*

Computer design & art from
QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 82 69 Fax : 7 3432 / 55 60 17

L'Evénement

DISTINCTIONS

Quatre académiciens russes lauréats des Prix Demidov 1996

Leurs noms ont été annoncés au cours de la conférence de presse traditionnelle qui s'est tenue dernièrement au Présidium du *Groupement ouralien de l'Académie des Sciences* de Russie.

Nikolaï Krassovsky (Ekaterinbourg) a été récompensé pour sa contribution au développement de la théorie de la stabilité et de la théorie mathématique des processus de commande. Il a formé de nombreux disciples dans le domaine des mathématiques et de la mécanique.

Vladimir Sokolov (Moscou) est connu pour ses travaux sur le règne animal en Russie et le développement des principes des réserves naturelles, territoires soumis à un régime spécial pour la protection de la biosphère.

Gueorgui Golitsyne (Moscou) est un spécialiste reconnu en dynamique de l'atmosphère terrestre. Il est l'auteur de la théorie de la circulation atmosphérique des planètes et des étoiles.

Evgueni Tchelychev (Moscou) s'est consacré à l'étude comparée des littératures orientales et russe.

Décernés aujourd'hui pour la quatrième fois après une interruption de plus d'un siècle, les prix de la *Fondation* créée en 1832 par *Pavel Demidov*, célèbre entrepreneur et mécène ouralien, ont récompensé jusqu'en 1866, près de soixante-dix savants mondialement connus.

Les prix, d'un montant de 10.000 USD chacun, sont financés par le gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk, conformément à un arrêté signé en septembre 1995 par le gouverneur Edouard Rossel.

La cérémonie de remise des prix aux bénéficiaires aura lieu au mois de janvier prochain.

INAUGURATIONS

L'électroménager français à Ekaterinbourg

La *S.A. Intertechnique* vient d'ouvrir le *Salon de l'électroménager français* au centre-ville, au n° 25 de la rue Pouchkine, à deux pas de l'Hôtel des Postes et du magasin de produits de beauté *Yves Rocher*.

Les clients attirés par des panneaux tricolores ont un choix extraordinaire de produits des sociétés françaises *Moulinex* (appareils électroménagers), *Tefal*, *Pyrex* (vaisselle) et *Thomson* (postes de TV), livrés de France par camions.

A peine inauguré, le magasin est déjà bien achalandé. Les acheteurs se pressent dans un local dont le matériel d'installation électrique a été entièrement acheté à Ekaterinbourg chez un distributeur de la société *Legrand*.

Les clients peuvent également acquérir les derniers modèles de réfrigérateurs *Daewoo* et des filtres domestiques pour l'eau potable.

La société *Intertechnique* développe son réseau de magasins dans l'oblast de Sverdlovsk (vente au détail et en gros). Elle assure la garantie et le service après-vente.

CRIMINALITE

Arrestation d'un chef de gang d'Ekaterinbourg

Le 25 novembre, des inspecteurs de la police criminelle, des services de sécurité (*FSB*) et du parquet d'Ekaterinbourg ont arrêté à l'aéroport international *Vnoukovo* de Moscou, le chef du *Gang de l'Ouralmach*, dont le compagnon transportait la somme de 19.000 USD en liquide. Les deux hommes ont été aussitôt convoyés jusqu'à Ekaterinbourg par des membres de la célèbre brigade *Alpha* de répression du banditisme.

Agé de 32 ans, Sergueï Terentiev était recherché par *Interpol*. Il est accusé d'association de malfaiteurs et d'une série de délits graves, perpétrés depuis 1992 dans l'Oural, en Russie et à l'étranger.

Il avait disparu en août 1995. Lors de son arrestation, il a été trouvé en possession d'un faux passeport international qui portait des visas suédois, grecs, bulgares et d'autres pays. Le gangster présumé était peu connu du grand public, car il restait toujours dans l'ombre en organisant les coups de main de sa bande. Mais parmi la pègre, il a la réputation d'un des meneurs les plus cruels, disposant de nombreux appuis dans les administrations et parmi les fonctionnaires au pouvoir, ce qui lui a permis longtemps d'éviter l'arrestation.

Terentiev est soupçonné d'avoir liquidé plusieurs chefs de gangs rivaux en piégeant leurs véhicules. Ce faisant, des personnes innocentes ont été victimes des explosions dans la rue.

RECONVERSION

Ekaterinbourg : De l'arme bactériologique à la biosporine

Le *Centre des problèmes militaro-techniques de la défense biologique* à Ekaterinbourg doit commencer dès la mi-décembre une production à grande échelle de *biosporine*, un médicament élaboré il y a plusieurs années par l'*Institut de virologie et de microbiologie d'Ukraine*, et qui s'est avéré efficace notamment pour traiter des gens soumis à des radiations nucléaires.

Le centre ouralien, créé en 1949 pour mettre au point des moyens de défense contre la guerre bactériologique, voudrait produire 10 millions de doses par an, selon le colonel Nicolas Sadovoï, directeur adjoint. Compte tenu de la forte demande, ce chiffre pourrait être largement dépassé.

La *biosporine* a des effets proches de ceux des antibiotiques et possède des propriétés immunologiques et virologiques intéressantes qui s'allient à ses effets favorables contre les radio-isotopes et les sels de métaux lourds. Le médicament a été utilisé pour traiter des victimes de la catastrophe de Tchernobyl et pour enrayer l'épidémie de choléra qui a éclaté en 1994 dans le sud-est de l'Ukraine.

Les premières productions du centre ouralien seront fournies à l'armée et tout d'abord aux points chauds comme l'Asie centrale. La *biosporine* sera bientôt mise en vente dans les pharmacies d'Ekaterinbourg. Les chirurgiens militaires entendent l'utiliser contre les infections purulentes. Elle doit aussi trouver une application pour la prévention et le traitement de certaines hépatites.

Les chercheurs du centre travaillent depuis quatre ans pour le perfectionnement de ce médicament et sa production industrielle massive. Ils n'ont bénéficié d'aucune aide publique pour ce faire.

Avant cette reconversion, la réputation du centre était suffisamment élevée pour que les Américains lui demandent des vaccins contre le charbon, au début des années 90, par crainte d'éventuelles utilisations d'armes bactériologiques par Saddam Hussein.

Il y a 15 ans, les microbiologistes militaires ouraliens ont mis au point un autre médicament, l'*anatoxine botulinique*, qui est produite à Oufa, capitale du Bachkortostan.

La vie en Oural

INVESTISSEMENTS

Oblast de Tcheliabinsk : Innovation et investissements

Le comité d'experts du *Fonds d'innovation régional ouralien* près la *Banque européenne pour la Reconstruction et le Développement* a donné le feu vert aux projets d'investissements dans quatre entreprises de l'industrie alimentaire.

Une chaîne *Tetra Pak* d'une valeur de 3 M USD sera montée à l'*Usine de graisses de Troïtsk* : elle permettra de conditionner 20 à 30 tonnes par jour d'aliments lactés infantiles.

Le fonds devrait investir environ la même somme dans l'*Usine de panification de Tcheliabinsk* (achat d'équipements italiens pour la production de pâtes alimentaires et rénovation des installations existantes).

Le montant des investissements dans la *Laiterie de Tchebarkoul* n'est pas encore arrêté. Il s'agirait d'installer de nouveaux équipements de pasteurisation et de conditionnement de produits laitiers (traitement UHT et emballage sous vide).

1,35 M USD seront alloués à la *S.A. Delsot* à Miass pour la modernisation de l'atelier d'éléments chauffants et de chauffe-eau domestiques.

Le *Fonds d'innovation régional ouralien* dont le siège se trouve à Ekaterinbourg a été créé en 1995 par la *BERD* pour soutenir les entreprises nouvellement privatisées dans les oblasts de Sverdlovsk, de Tcheliabinsk et de Perm, sous l'égide de la société de gestion *Fleming Investment Ltd.* (Grande-Bretagne). Voir le n° 19 des *Lettres* de septembre 1995, page 3.

DEMOGRAPHIE

Nijni Taguil : Prédominance du beau sexe

Les jeunes gens âgés de 15 à 29 ans constituent 21% (86.000 habitants) de l'effectif de la population de Nijni Taguil, la deuxième ville de l'oblast de Sverdlovsk. Les jeunes hommes sont deux fois moins nombreux que les jeunes femmes.

Au cours du premier semestre, les services de l'Etat civil ont enregistré 164 naissances et 259 mariages en moins par rapport à la même période de l'année précédente.

Le nombre de divorces (833) a également diminué, mais il est proche du nombre d'unions (954). L'âge moyen des mariés a augmenté, le nombre de jeunes filles ayant contracté un mariage avant 18 ans est en forte baisse (26% du chiffre de 1995).

Au cours du premier semestre, la mortalité des jeunes n'a pas varié en comparaison avec l'année dernière, mais deux fois plus de décès ont été dus à la maladie.

ARCHEOLOGIE

Bachkortostan : Importante découverte

Les vestiges de l'ancienne forteresse cisouralienne *Oulak* ont été découverts par les archéologues bachkires près du bourg de Baïchevo. *Oulak* ressemble en plus grand à la célèbre bourgade fortifiée ronde d'*Arkaïm* (diamètre 80 m), construite aux XVII^{e} s.- XVI^{e} s. av. J.-C. par la peuplade des Aries.

Située sur une colline, *Oulak* était ceinte d'une muraille dont le diamètre dépasse 100 m. Des fortins protégeaient les routes arrivant à l'agglomération. L'été prochain, les fouilles seront poursuivies.

PROTECTION SOCIALE

Mieux vaut tard que jamais

Le gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk, Edouard Rossel, a signé un arrêté concernant les mesures de protection sociale et de réhabilitation médicale et psychique des 7.358 ex-appelés du contingent qui ont participé aux opérations militaires en Tchétchénie, ainsi que des 600 anciens participants aux conflits armés en Abkhazie, au Tadjikistan, en Ossétie du Nord et en Transnistrie.

Le gouvernement de l'oblast est tenu d'élaborer, avant la fin de l'année en cours, le programme d'application de l'arrêté.

Les personnes concernées par ce dernier ne sont pratiquement pas protégées socialement. Elles ne bénéficient ni des mesures d'assistance prévues par la loi fédérale relative aux anciens combattants, ni des avantages complémentaires qui leur sont octroyés par la loi régionale. On refuse souvent d'embaucher les vétérans de Tchétchénie que les bandes de malfaiteurs reçoivent à bras ouverts. Plusieurs anciens combattants ont déjà eu affaire à la loi. On note neufs cas de suicide dus au traumatisme psychique.

ENFANCE MALHEUREUSE

La plupart des jeunes vagabonds ont des parents

Une opération de police effectuée du 28 au 30 novembre à la demande de la Commission aux affaires des mineurs a permis de découvrir, dans l'oblast de Sverdlovsk, 3.900 enfants errants dont 3.481 ont des parents.

Les 17.000 participants à l'opération (agents de police, membres des commissions aux affaires des mineurs et assistantes sociales) ont contrôlé les points de rassemblement des mineurs (escaliers et caves d'immeubles dans les grands ensembles, galeries des réseaux de chaleurs urbains, magasins, gares...). Ce faisant, on a appréhendé 13 mineurs faisant l'objet d'un mandat d'arrêt, 8 affaires dans lesquelles des mineurs étaient impliqués ont été éclaircies, 293 enfants hospitalisés et 80 garçons envoyés en colonie pénitentiaire.

Tous les enfants ont été fichés et seront suivis par des psychologues, des pédagogues et des médecins.

Les mesures tendant à enrayer la prostitution enfantine et le trafic de drogue n'ont pas eu l'effet escompté, par suite de fuites probables concernant la date de l'opération.

CRIMINALITE

Tcheliabinsk : Racket sur les routes

Les policiers de l'*OMON* [genre de C.R.S. - *N.d.T.*] et de la brigade de répression du banditisme de l'oblast de Tcheliabinsk ont arrêté fin novembre près du poste de douane de Troïtsk, à la frontière du Kazakhstan, un gang de douze malfaiteurs qui extorquaient de grosses sommes d'argent aux routiers. Le dernier, un conducteur de camion T.I.R. avec un chargement de farine pour le Kazakhstan, en provenance de Tcheliabinsk, avait dû leur verser un passage de 500.000 roubles.

Les bandits originaires du Caucase avaient le toupet de donner des quittances manuscrites, «valables» sur le territoire qu'ils contrôlaient. Le «parrain» Micha-le-Tchétchène avait été pris un mois auparavant.

Ecologie, sciences, médecine

ECOLOGIE

Un programme fédéral pour l'Oural

Le chef du gouvernement, Victor Tchernomyrdine, a chargé les ministères de l'Economie et des Finances d'examiner la proposition de l'*Association de coopération économique de l'Oural* concernant l'étude d'un programme de sécurité écologique pour l'ensemble de la région.

Il a signé un arrêté entérinant les mesures propres à assainir l'environnement en Oural pendant les années 1997 à 2000. Concernant l'oblast de Sverdlovsk : modernisation et extension des stations de traitement d'eau potable et d'épuration des eaux usées à Ekaterinbourg; modernisation des installations de filtrage des poussières d'amiante à Asbest; construction de nombreuses stations de traitement d'eau dans les petites villes; construction d'une usine de traitement des ordures ménagères dans l'agglomération de Pervooural'sk-Revda, etc.

Dernier convoi de combustible irradié

Les 29 dernières tonnes de combustible en provenance de la *Centrale nucléaire de Loviisa* (Finlande) ont été expédiées en décembre par convoi ferroviaire spécial au *Centre de retraitement Maïak* (oblast de Tcheliabinsk), conformément au contrat signé pour la construction de cette centrale par l'URSS dans les années 70.

Le parlement finlandais a voté une loi en vertu de laquelle l'exportation de matières radioactives est interdite à partir de janvier 1997.

Cette nouvelle ne manquera pas de réjouir les «verts» en Oural méridional.

Le convoi russe spécialement conçu pour le transport des déchets hautement radioactifs est composé de quatre wagons métalliques à l'épreuve d'un tamponnement éventuel [voir les *Lettres*, n° 16 d'avril 1995, p. 3 et n° 22 de décembre 1995, p. 5].

Pas de fumée sans feu ?

Des rumeurs circulant dans l'oblast de Sverdlovsk font état d'une compagnie américaine qui chercherait à placer des fûts de déchets radioactifs (on parle de 2 millions de fûts par an) au dépôt de Verkhniaya Pychma, près d'Ekaterinbourg, au sein du complexe *Radon*.

Les écologistes se sont émus et le président du comité local, Alexandre Poluektov, a obtenu l'autorisation de visiter les lieux. Il n'est pas parvenu à y trouver trace des fûts américains. Il n'en a pas moins appelé ses concitoyens à refuser de vivre parmi les «poubelles du monde».

Le complexe *Radon* enterre les déchets radioactifs des oblasts de Sverdlovsk, Perm et Tioumen. Le dépôt est considéré généralement comme l'un des plus sûrs de la région.

TECHNOLOGIES

Traitement des déchets industriels : Premiers résultats

La première réunion du comité de coordination chargé de superviser le programme de traitement des déchets industriels dans l'oblast de Sverdlovsk a eu lieu début décembre à l'*Institut ouralien des métaux*.

Nikolaï Danilov, vice-président du gouvernement de l'oblast, a constaté que les travaux prévus ont débuté sur huit sites, ce qui a permis de récupérer 15.000 tonnes de cuivre, 8.500 t de zinc et près de 500 t de plomb. Au début de l'année prochaine, les travaux seront lancés sur dix sites complémentaires.

La réalisation de la première tranche de travaux (1997-1998) coûtera près de 760 mds RUR qui doivent provenir des budgets fédéral et régional, sans compter les crédits bancaires.

La *Banque mondiale*, qui a expertisé le projet, a accepté d'accorder un premier crédit de 3 M USD à taux réduit au *Complexe minier de Vyssokogorsk* pour le retraitement des boues stockées.

L'*Incombank* accordera un crédit de 500 M USD au *Complexe sidérurgique de Nijni Taguil* pour la récupération des déchets accumulés.

La deuxième tranche du programme devra prendre fin à l'horizon 2005. A cette date, un nouveau secteur industriel aura été créé dans l'oblast de Sverdlovsk. M. Danilov a estimé à 10.000 le nombre d'emplois qui seraient créés.

EXPOSITIONS

«Eau pure d'Oural 1996»

C'est la 3e édition d'une manifestation internationale qui tend à devenir traditionnelle à Ekaterinbourg. 52 sociétés venues de Russie et de l'étranger ont montré leurs dernières réalisations dans les secteurs suivants : épuration de l'eau potable, systèmes d'épuration locaux, filtres domestiques, méthodes de traitement de l'eau potable, nouveaux sorbants.

L'exposition, qui s'est tenue fin novembre 1996, était accompagnée de séminaires auxquels ont assisté près de 1.000 savants, chercheurs et ingénieurs. Près de 70 communications ont été présentées.

Les trois expositions [voir aussi les *Lettres* n° 13 de décembre 1994, page 5 et n° 21 de novembre 1995, p. 5] ont permis de sélectionner les procédés optimaux pour assurer l'alimentation normale en eau potable de bonne qualité de la ville d'Ekaterinbourg et de la région.

Le maire d'Ekaterinbourg, Arkady Tchernetsky, et le vice-président du gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk, Sergueï Tchemezov, qui ont inauguré la manifestation, ont souligné son importance pour l'ensemble de la Russie. Le comité d'organisation programme la 4e édition «*Eau pure de Russie 1997*» pour le mois de novembre de l'année prochaine.

SCIENCES

Sommeil et insomnie

L'archipel norvégien du Spitzberg, au nord-est du Groenland, constitue la terre habitée disposée le plus au nord (78° de latitude N.). La nuit polaire y règne pendant de longs mois et conditionne les rythmes biologiques des habitants, Norvégiens et Russes. Nombre d'entre eux (mais pas tous) souffrent de l'insomnie.

Les chercheurs de la filiale d'Arkhangelsk de l'*Institut de physiologie* de la République des Komis (Centre scientifique du Groupement ouralien de l'Académie des sciences) ont étudié avec leurs collègues norvégiens de l'*Université de Tromsø*, le comportement de la population de l'île dans le but d'évaluer le facteur de risque et de stress lié au sommeil.

Les résultats de l'étude effectuée ont montré que les seules différences des populations norvégienne et russe se bornent à l'insomnie qu'éprouvent certains individus. Près de 80% des Russes en souffrent au début de la nuit polaire (octobre et novembre), tandis que deux tiers des Norvégiens dorment mal à la fin de cette période (mars) et pendant le jour polaire (juin).

Les recherches continuent.

Economie

CONTACTS

Technip : Nouveaux horizons pour le secteur pétrochimique bachkire

L'unité d'hydrocraquage de la raffinerie de pétrole *OufaNefteChim* (Bachkortostan) a été remise en route le 2 décembre après modernisation. C'est la seule qui reste en Russie et en CEI après le démontage et l'envoi à la casse d'une installation analogue à Omsk, dont la transformation a été un échec.

L'installation d'Oufa a été construite en 1975 en coopération avec la société française d'ingénierie *Technip* qui a conçu le projet de modernisation et a participé aux travaux de démarrage.

Le craquage à haute pression des hydrocarbures saturés en présence d'un catalyseur permet d'obtenir des carburants à haut indice d'octane et du gazole aux normes internationales. La raffinerie d'Oufa est la seule entreprise où le catalyseur solide est nettoyé et régénéré.

La société *Technip* a pris part à divers projets dans la pétrochimie en Bachkirie au cours des deux dernières décennies. Compte tenu des progrès dans les technologies, elle est appelée à participer au programme de modernisation des entreprises construites, qui nécessitera un effort financier important.

Les Français coopèrent à la mise sur pied des montages financiers et à l'obtention des crédits bancaires. Ils ont organisé plusieurs rencontres des responsables français et bachkires dans le but d'insérer le Bachkortostan dans la ligne de crédit du gouvernement français.

La coopération entre *Technip* (et ses filiales russes *Petrotechnip* et *Technip-Oural*) et la branche pétrochimique bachkire va se développer. Deux nouvelles unités seront construites clés en main.

BUDGET

Comment liquider le déficit ?

C'est la question que se sont posé, fin novembre, les participants à la première réunion du Conseil économique près le gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk. A l'ordre du jour figuraient : l'examen du projet de budget de l'oblast pour 1997, les pronostics de rentrées fiscales en provenance des entreprises et les moyens financiers d'équilibrer le budget.

Les prévisions font état d'un déficit de 0,8 billion de roubles (10,5/11,3 RUR), mais le gouverneur Edouard Rossel l'estime à 3,4 billions.

Le problème essentiel est de le réduire autant que faire se peut. L'année prochaine, la plupart des dégrèvements fiscaux seront abrogés, exception faite pour les entreprises agricoles et les districts défavorisés : les entreprises agro-alimentaires qui y seront créées vont être exemptées d'impôts pendant trois ans. Par contre, des crédits d'investissement fiscaux seront accordés aux sociétés dynamiques.

BANQUES

Les banques ouraliennes jouissent d'une cote élevée

Les établissements bancaires privés de l'oblast de Sverdlovsk et de son chef-lieu Ekaterinbourg occupent une place d'honneur au palmarès *Top-100* publié par le journal russe *Economie & Vie* pour le 1er semestre 1996. L'agence d'informations bancaires du journal a attribué ses notations selon des méthodes internationales objectives très strictes.

Sans conteste, la *Banque ouralienne pour la Reconstruction et le Développement* est la plus dynamique : ses actifs ont augmenté de 35% en six mois. *UralTransBank* (Banque ouralienne pour les Transports) accuse une croissance de 19% et *UralPromStroïBank* (Banque ouralienne pour l'Industrie et le Bâtiment), de 17%.

Au *Top-100* (01/07/96), *UralPromStroïBank* est passée de la 34e place (au 01/01/96) à la 30e; *UralTransBank*, de la 51e à la 47e, la *Banque ouralienne pour la Reconstruction et le Développement*, de la 64e à la 56e.

Parmi les 100 meilleurs établissements bancaires russes : *UralVneshTorgBank* (Banque ouralienne pour le Commerce Extérieur) est classée 65e; *TaguilBank* (Nijni Taguil), 79e.

Cinq banques ouraliennes se classent parmi les dix premières pour les résultats d'exploitation : la *Banque ouralienne pour la Reconstruction et le Développement*, *TaguilBank*, *UralTransBank*, *SverdlSotsBank* (Banque de Développement Social) et *UralVneshTorgBank*.

Les banques ouraliennes investissent une bonne partie de leurs actifs dans l'industrie régionale, malgré le faible rendement de l'opération. Elles ont acquis une réputation de fiabilité en Russie.

UralPromStroïBank : Chèques de voyage Visa acceptés

La banque ouralienne a signé avec *Interpayment Services Ltd.*, filiale de *Thomas Cook*, un contrat l'autorisant à acheter et à vendre des *traveller's cheques* de 20-50-100-500-1000 USD à des personnes physiques.

Le règlement se fait en roubles au cours du jour de l'établissement bancaire qui ne prélève pas de commission.

MARCHE DES TITRES

GKO : Forte demande

La deuxième émission de bons du Trésor négociables à court terme dans l'oblast de Sverdlovsk a constitué un succès. Elle a rapporté 200 mds RUR. Les spécialistes de la *Bourse des valeurs* d'Ekaterinbourg estiment que la demande n'a pas été satisfaite.

Une troisième émission d'une valeur de 300 mds a été enregistrée par le ministère des Finances fédéral. Elle couvrira la moitié des emprunts du gouvernement de l'oblast en 1997.

Ce faisant, il convient de limiter ce chiffre, compte tenu de l'expérience de Saint-Pétersbourg où le marché a été destabilisé. Les spécialistes conseillent de ne pas dépasser la barre des 600 mds RUR dans l'oblast de Sverdlovsk et préconisent de porter la durée des bons de 3 à 12 mois.

Les enchères sont informatisées, grâce aux logiciels élaborés à la *Bourse* qui prélève une commission de 0,075%.

Vie des entreprises

CO-ENTREPRISES

Schlumberger au Bachkortostan

Une co-entreprise vient d'être fondée par le groupement de recherche et de production *Guéophysika* (Oufa) et la société multinationale *Schlumberger* (New York) pour la production de câble géophysique.

La partie russe fournira le fil métallique en provenance du *Complexe métallurgique de Biéloretsk* et le cuivre des gisements locaux. *Schlumberger*, qui accepte d'investir près de 10 M USD, livrera les équipements de production modernes construits en Europe et aux Etats-Unis.

Le câble coûteux de haute qualité sera vendu au secteur pétrolier russe, aux entreprises de *Schlumberger* en Russie, en Asie du Sud-Est et au Proche-Orient, ainsi qu'aux pays de la CEI.

La co-entreprise dont la construction débutera en 1997 aura une capacité de production de 3.000 km de câble par an. Les travaux dureront deux ans.

VPK : COMMENT SURVIVRE

Le triste sort du groupement «Avtomatika»

L'une des plus importantes entreprises ouraliennes du *VPK*, le groupement de recherche et de production *Avtomatika* (Ekaterinbourg) risque la banqueroute. Elle doit sa situation financière catastrophique au ministère de la Défense et à celui de l'Industrie de la Défense qui lui doivent la somme astronomique de 132 milliards de roubles pour les automatismes livrés à l'Etat.

Tous les efforts des responsables de l'usine pour la reconvertir ont été vains. La production civile n'a pas trouvé ses créneaux sur le marché russe et le directeur général Viatcheslav Tchebotarev a dû démissionner.

Un plan d'assainissement financier du groupement vient d'être entériné.

Armement : Relance des exportations ?

La centrale russe de l'armement *Rosvooroujenié* a accepté d'installer une antenne à Ekaterinbourg, au cœur du complexe militaro-industriel russe.

Les industriels ouraliens n'en attendent pas pour autant un réel accroissement de liberté dans la mesure où les contrats devront toujours être soumis aux Moscovites, mais ils prévoient un raccourcissement des délais d'examen des dossiers et donc une relance de leurs activités d'exportation. Aujourd'hui, *Rosvooroujenié* met quelquefois deux ans à accorder une licence d'exportation, selon les responsables de l'oblast.

Zlatooust : Pas de banqueroute dans la métallurgie

L'*Usine métallurgique de Zlatooust* (oblast de Tcheliabinsk) qui livre des aciers spéciaux aux entreprises d'armement, semble devoir éviter la banqueroute. Un audit complet de l'entreprise a permis de décerner un *satisfecit* presque sans réserves à ses responsables qui ont eu une entrevue avec le vice-président de la commission fédérale *ad hoc*, Piotr Mostovoï.

L'entreprise a remboursé la majeure partie de ses dettes (42 mds de roubles) aux budgets fédéral et local. Avant la fin de l'année, 10 milliards complémentaires seront versés au Trésor.

L'usine sud-ouralienne est inscrite au programme fédéral de modernisation et de développement du secteur métallurgie, adopté pour les années 1993 à 2000 par le gouvernement russe. Cette circonstance a peut-être été déterminante pour la sauvegarde de l'entreprise.

Wagons, chars, excavatrices

Les premiers essais d'une nouvelle excavatrice montée sur roues viennent d'avoir lieu à l'entreprise géante *OuralWagonZavod* de Nijni Taguil, qui vient de fêter son 60e anniversaire.

Jusqu'ici cette entreprise de l'oblast de Sverdlovsk sortait des excavatrices à chenilles où étaient utilisés des éléments de construction du char *T-72*, dont l'ancêtre *T-34*, conçu à Nijni Taguil, a permis à l'URSS de gagner la Seconde Guerre mondiale avec ses alliés. L'usine a également produit plus de 800 mille wagons depuis sa création.

SCANDALE

Scientologistes & VPK

Une récente conférence de presse tenue à l'*Usine d'instruments optiques d'Ekaterinbourg* (*UOMZ*), soumise au secret défense, a mis en lumière la pénétration de l'Eglise de scientologie dans le complexe militaro-industriel (VPK) russe en Oural.

Un ancien employé de l'usine, M. Makarov, avait porté plainte et attiré l'attention des services de contre-espionnage (FSB) sur la présence dans un corps du bâtiment administratif de l'usine d'un *Collège Hubbard de scientologie* qui avait, selon lui, «une influence néfaste sur le psychisme des employés» et mettait en cause la confidentialité des travaux de l'entreprise. Sa plainte visait notamment le directeur de cette dernière, Edouard Ialamov, qu'il accusait de «trahison».

Après enquête, le FSB a blanchi le directeur de l'usine et le collège, estimant que le secret défense n'était pas violé par la présence du collège qui n'y avait pas accès. Le psychisme des salariés n'avait pas non plus été mis en cause dans le sens où l'entend le FSB. M. Ialamov a, de son côté, fait valoir que ce qui l'attirait chez les Américains du collège était leurs techniques de direction.

Le quotidien local *Ouralski Rabotchi* (*L'Ouvrier ouralien*) n'a pas été convaincu par ces explications du FSB : il écrivait le 15 novembre que «les scientologistes fourrent leur nez partout et non seulement dans la Défense du pays, mais aussi dans les âmes de ses habitants».

Les *Collèges Hubbard* sont en activité en Russie depuis deux ans. Un coup d'arrêt a été porté à leurs actions récemment par le biais de la fiscalité, et en juin dernier par une ordonnance du ministre de la Santé interdisant l'emploi de méthodes Hubbard pour donner des soins à des malades. Ils devraient cesser toute activité officielle. Toutefois, le journal soulignait aussi que les collèges avaient eu le temps en deux ans de «former» près de mille personnes parmi lesquelles, comme par hasard, de nombreux ingénieurs et responsables d'entreprises de la Défense, notamment ceux de Krasnoïarsk-36, du groupement *Permskié Motory* (motoristes de Perm) ou de l'*Usine d'aviation de Saratov*.

. . . Et chiffres

COTES DES CHANGES A EKATERINBOURG
cours du 19/12/96 en roubles (RUR)

Le *dollar U.S.* était acheté de 5.400 [*3*] à 5.561 [*4*], vendu de 5.650 [*1*] à 5.572 [*5*].

Le *deutschemark* s'achetait de 3.500 [*2*] à 3.580 [*8*], se vendait de 3.650 [*6*] à 3.700 [*2*].

On achetait le *franc français* de 997 [*7*] à 1.035 [*2*] et on le vendait de 1.095 [*2*] à 1.120 [*6*].

Cours officiel de la *Banque centrale de Russie* : dollar à 5.543, deutschemark à 3.580,06, franc français à 1.059,60.

[*1*] Filiale de la banque CENTRE (Moscou)
[*2*] Filiale de INCOMBANK (Moscou)
[*3*] Filiale de MOSBUSINESSBANK (Moscou)
[*4*] URALCONTACTBANK
[*5*] URALSIBSOTSBANK (Banque ouralo-sibérienne de Développement Social)
[*6*] URALVNESHTORGBANK (Banque ouralienne pour le Commerce Extérieur)
[*7*] Banque VOZROJDENIE
[*8*] Banque commerciale VUZ-BANK

Marché de l'immobilier à Ekaterinbourg

Au mois de novembre, l'offre générale a diminué de 1,5%, tandis que les prix étaient en légère hausse.

Au dire des analystes de l'agence *Coupé*, l'offre a augmenté seulement pour les deux-pièces qui étaient le plus demandés sur le marché local de l'immobilier. Les prix moyens en roubles ont augmenté de 3,2%; en dollars, de 2,3%.

Au cours de la première quinzaine de décembre, le mètre carré de surface habitable coûtait 2,4 M RUR, en moyenne, sur le marché secondaire de l'immobilier. Il fallait débourser près de 32 millions de roubles pour une pièce isolée, 74 pour un studio, 108 pour un deux-pièces, 156 pour un trois-pièces et 205 pour un quatre-pièces.

Cours du 19/12/96 à la bourse «Oural»

Carburants (Kroubles/t)

Essence non éthylée A-76	1.553
Essence éthylée АИ-93	1.637
Gazole ДЗП-0,2-62 extra	925
Mazout M-100 (2,5% de soufre)	312

Bois (Kroubles /m³)

Contreplaqué	3.024
Panneaux de particules	980
Résineux sciés	320

Métaux (Mroubles /t)

Tubes inox CT12X18H10T, dia. 147x18, L ≈ 6 m	8
Tôles inox X21H5T, ép. 10	6
Ronds inox CT12X18H10T, dia. 20-25-40-45	8
Fers à béton acier 35ГС, dia. 10-12	1,9
Tôles acier galvanisé 1,25x2,5 m, ép. 0,55	3,3

Prix des métaux, Kroubles/t au 19/12/96

(Comptoir des aciers)

Fers à béton grade 35ГС, dia. 8 à 36	1.870-1.950
Poutrelles 10 à 60	1.870-1.970
Carrés grade СТ.3СП2, 8 à 28	1.970-3.300
Tôles galvanisées ép. 0,55-0,6-0,8	3.890
Platelage en tôle galvanisée profilée H18, H44	4.390
Tôles ép. 0,55 à 100	1.790-2.189
Plats grade СТ.3, 30x4, 40x4, 60x6	2.490
Fil laminé 6,5-8	1.850
Barres grade СТ.3, 10 à 28	1.800-2.150
Ronds grade СТ.20-СТ.35-СТ.45, 36 à 150	1.750
Tubes dia. 15 à 219	2.890-3.090
Tubes galvanisés D.N. 15-20-32-76	4.150-4.400
Cornières 25 à 125	1.750-2.090
Profilés en U, 6,5 à 40	1.850-2.250
Six-pans 12-14-17-19-41	2.290-2.390

Quelques statistiques...

Pendant les 11 premiers mois de 1996, on a noté une augmentation de la production (par rapport à la même période de l'année précédente) : produits laitiers +5%, confiserie +2,4%, pain +90%, vins champagnisés +100%, margarine +20%, mayonnaise +16%, viandes +18% et saucissons +19%.

La production a diminué dans d'autres secteurs : œufs, vins et alcools (société *Alcona*). La baisse de production de ces derniers est très importante.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ **Fonction :** _____
Société : _____ **Pays :** _____
Adresse postale : _____
Téléphone : _____ **Fax :** _____
Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
B.P. 32
75860-Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96